



FOLHETIM DE YAIZU

Informativo de Yaizu em Português (広報焼津 ポルトガル語)
Mês de Junho (Rokugatsu) / 2025 (Reiwa 7 Nen) <Nº.379> / ¥0



Prefeitura de Yaizu (Yaizu Shiyakusho) Setor promotor de cooperativismo mútuo (Kyodo Suishin Ka)
Enderêço: 〒425-8502 Yaizu-shi Honmachi 2-16-32, 3º andar Tel: 054-626-2191 Site: <http://www.city.yaizu.lg.jp>

Horário dos intérpretes Das 12:00~13:00h. não há atendimento com intérpretes

[Sede Nova da Prefeitura] Tagalo, Bisaya e Inglês: segunda~sexta das 9:00~16:30h.

/ Português: segunda, terça, quinta e sexta das 9:00h.~ 16:30h. / Espanhol: segunda, quarta~sexta das 9:00h.~ 16:30h.

[Plantão na Sub-prefeitura de Oigawa]

Intérprete de Português: dia 5 (qui) e 19 (qui) de Junho das 9:30h.~11:30horas (primeira e terceira quinta-feira do mês)

Intérprete de Tagalo, Bisaya, Inglês: dia 11 (qua) e 25 (qua) de Junho (segunda e quarta quarta-feira) das 9:30h.~11:30horas

TRÂMITES DE RENOVAÇÃO DO SISTEMA DE AUXÍLIO PARA DESPESAS MÉDICAS PARA FAMÍLIAS DE UM DOS PAIS, ETC.

(Hitorioyakatei to iryohi josei seido no koshin tetsuzuki)

Enviamos atualmente às pessoas que já recebem esse auxílio, um carta de aviso à respeito dos trâmites de renovação. As pessoas alvo devem fazer os trâmites dentro do prazo.

[Alvo] Família de mãe solteira, pai solteiro com dependentes são abaixo de 20 anos de idade e famílias que um dos cônjuges a mãe, (pai) possuem deficiência grave e filhos, crianças órfãos de pais.

[Requisito] Própria pessoa e seus dependentes familiares e pessoas da família que moram junto devem ser isentas de taxaço de impostos. Para saber mais detalhes, pergunte.

[Prazo de recepção] Dia 9 (segunda) de junho **[Levar consigo]** Carimbo, carteira de saúde, etc.

[Local de recepção] Setor de auxílio infantil (Sede da prefeitura de Yaizu 2º andar), Centro de atendimento ao cidadão de Oigawa (Oigawa sabisu senta) (Sub-prefeitura de Oigawa, 1º andar)

[Informação] Setor de auxílio infantil (Kosodate shien ka) ☎054-626-1137

DEPÓSITO DO AUXÍLIO INFANTIL Jido teate no furikomi

Dia 13 (sexta) de Junho será efetuado o depósito do auxílio infantil. O auxílio referente ao mês de abril ~ maio de 2025 será depositado na conta indicada pelo beneficiário.

[Informação] Setor de auxílio infantil (Kosodate shien ka) ☎054-626-1137



CLUBE INFANTIL APÓS AS AULAS SOMENTE NAS FÉRIAS DE VERÃO (Kaki gentei hokago jido kurabu)

O 「Clube infantil após as aulas somente nas férias de verão」 vai estar aberta aos estudantes da escola primária durante as férias de verão. Os responsáveis que desejam que as crianças frequentem, favor ver a página da home page municipal.

Façam a inscrição no clube que deseja frequentar até o dia 20 (sexta) de junho.

Mais detalhes, pergunte ao setor de auxílio para famílias (Katei shien ka).

[Alvo] Estudantes do primário que se enquadram nos itens de ① ~ ③ à seguir

① Não foi ao clube infantil após as aulas dentro da cidade desde 1º de julho.

② Devido ao trabalho os responsáveis não estão na casa durante o dia.

③ Conforme a condição os responsáveis, etc. podem levar e trazer.

[Informação] Setor de auxílio familiar (Katei shien ka) ☎054-631-6978



ENVIAREMOS A CARTA DE AVISO SOBRE PAGAMENTO DE IMPOSTO RESIDENCIAL, IMPOSTO PROVINCIAL, IMPOSTO FLORESTAL & AMBIENTAL (Shimin ze / Kenmin ze / Shinrin kankyo ze no nozei tsuchisho)

Será enviado no dia 16 (segunda) de junho a carta de aviso sobre pagamento de imposto residencial, imposto provincial, imposto florestal & ambiental. Quando a carta de aviso chegar, verifique sem falta.

[Pessoas alvo] Pessoas que fazem pagamento de impostos através de transferência da conta bancária (arrecadação comum), pessoas que pagam descontando da aposentadoria (arrecadação especial descontado da aposentadoria).

※São 4 parcelas de pagamento. Pague a 1ª parcela até o dia 7 (segunda) de julho.

Mais detalhes Aqui →



Poderá pagar através do banco, lojas de conveniência, pelo aplicativo do smart phone, etc.

[Informação] ○ Sobre taxaço de impostos: Setor de taxaço de impostos (Kazei ka) ☎054-626-2149

○ Sobre pagamento de impostos: Setor de arrecadação de impostos (Nozei sokushin ka) ☎054-626-2147

■TOME CUIDADO COM A ENSOLAÇÃO ! Necchusho kiwotsukete■

“A ensolação” ocorre quando ficamos por longo tempo num local muito quente, e começamos sentir dor de cabeça, tontura, fraqueza, etc. passando mal. Também existem pessoas que falecem devido à “ensolação”, por isso essa doença é muito perigosa.

Como proceder para evitar a ensolação

- Tome água, chá de trigo, sport drink, etc.(bebidas sem efeito diurético) antes de se sentir mal
- Ligue o ventilador, ar condicionado para abaixar a temperatura do quarto
- Evite sair nos horários mais quentes
- Quando sair fora use a sombrinha de sol, use o chapéu, boné



Nos dias propício para ocorrer os sintomas de insolação, faremos o aviso de alerta de precaução contra a insolação. Também avisaremos através do LINE público oficial da prefeitura de Yaizu. Faça o cadastro e verifique

【Informação】 Setor de melhoria de saúde (Kenko zukuri ka) ☎054-627-4111

Inscreva no LINE público da prefeitura de Yaizu aqui



ID : @yaizucity

■ TOME CUIDADO COM FORTES CHUVAS / TUFÃO (Oame / Taifu kiwotsukete)■

No Japão por volta do mês de junho chove muito, sendo a época que surgem muitos tufões.

Quando chover muito forte, é muito perigoso pois poderá haver o transbordamento dos rios, desabamento das montanhas. Também as ruas poderão ficar intransitáveis.

Através do código de barra QR faça o cadastro no LINE público da prefeitura de Yaizu e verifique as informações sobre desastres e refúgio, etc.

【Informação】 Setor de rios (Kasen ka)☎054-626-1118



■UMA VEZ POR ANO FAÇA O CHECK UP (EXAME MÉDICO GERAL) (Nen ni ichido kenko chekku wo ukete) ■

Vamos fazer regularmente o exame médico especial, o exame de câncer para sua própria saúde e para aqueles que são importantes para você! Mais detalhes, veja o cupom de exame médico que receberá entre o mês de maio e junho. Quem perder o cupom do exame médico, quem se mudar para Yaizu em abril, poderão se inscrever pelo código de barra QR ou perguntar no setor de melhoria de saúde (kenko zukuri ka).

【Informação】 Setor de melhoria de saúde (Kenko Zukuri ka), responsável do seguro de saúde dos jovens maiores de idade (Seijin hoken tanto)☎054-627-4111



■AJUDA PARCIAL DAS DESPESAS DE CHECK-UP / EXAME CEREBRAL(ningen dokku/no dokku no hiyo ichibu josei)■

A prefeitura irá ajudar parcialmente nas despesas de check-up e exame cerebral dos segurados do seguro nacional de saúde / segurados de tratamento médico da terceira idade.

【Alvo】 <Pessoas que estão ingressadas no seguro nacional de saúde> Pessoas que ingressaram há mais de 3 meses, pessoas que pagaram todo imposto do seguro nacional de saúde.

O exame de check-up é para pessoas que não farão o exame determinado especial durante o ano fiscal Reiwa 7(2025) (1º. de abril de 2025 ~ 31 de março de 2026).

<Pessoas que estão ingressadas no seguro médico para idosos> Pessoas que pagaram todas as taxas do seguro médico para idosos. O exame de check-up é para pessoas que não farão o exame determinado especial durante o ano fiscal Reiwa 7(2025) (1º. de abril de 2025 ~ 31 de março de 2026). ※Se houver muitas pessoas inscritas, existe a possibilidade de não receber essa ajuda.

【Valor da ajuda】 Check-Up (Ningen-Dokku) ¥ 26.500 Exame cerebral (No-Dokku) ¥ 20.700

※Sobre qual estabelecimento médico poderá fazer o exame médico, sobre o sistema, pergunte ao setor de seguro nacional de saúde e pensão. Sobre a maneira de inscrever, pergunte nos estabelecimentos de consulta médica.

【Informação】 ☎054-626-1112 (Setor de seguro nacional de saúde e pensão, responsável de pagamento

☎054-626-2164 Responsável de Idosos (Kokuho nenkin ka / Koki koreisha Tanto)



■「CURSO DE JAPONÊS PELA 1ª. VEZ (Hajimete no nihongo kyoshitsu)」■

No 「Curso de japonês pela 1ª. vez」 Vai aprender o idioma japonês conversando com os japoneses que moram na localidade sobre o seu país, a comida que gosta, sobre a família, etc. Vai haver uma pessoa que entende a sua língua para ajudar na comunicação. O Curso de japonês será realizado em 2 níveis: Curso de introdução (「Nyumon kurasu」) um curso voltado às pessoas que entende muito pouco o idioma japonês e curso para principiantes (「Shokyu kurasu」) para pessoas que entende um pouco o idioma japonês.

No curso que foi realizado no ano passado (2024), também participaram muitas pessoas. E neste ano também está sendo realizado os preparativos para que seja um curso divertido. Para quem deseja participar, mais detalhes será publicado no informativo de julho. A inscrição ainda não começou, por isso aguardem mais um pouco.

Data/Horário: Do mês de setembro até novembro, aos domingos das 9:30~11:30horas <total de 10 vezes>

Local: Centros de intercâmbio da localidade (centros comunitários) dentro do município de Yaizu ou na prefeitura de Yaizu.

A taxa é grátis (¥0)

Nº. de participantes: Curso de introdução 「Nyumon kurasu」20 pessoas
Curso para principiantes「Shokyu kurasu」20 pessoas

●Precisa-se auxiliares que falam a língua materna para o「Curso de japonês pela 1ª. vez」●

Procura-se pessoas que falam o japonês e a língua materna (Tagalo, Bisaya, Português, Espanhol, etc.) para dar suporte na classe de aula do 「Curso de japonês pela 1ª. vez」.

Quem tiver interesse, favor entrar em contato com o setor abaixo.

Informação: Setor promotor de cooperativismo mútuo (Kyodo suishin ka) Tel:054-626-2191



■SOBRE EMISSÃO DE CERTIFICADO DE RENDA/ IMPOSTO RESIDENCIAL E TRIBUTAÇÃO(Shotoku/Juminzei kazeishomeisho no hakko)■

Pessoas que não obtiveram renda , edurante o ano 2024 (do dia 1º. de janeiro ~ 31 de dezembro de 2024) etc. precisam fazer a declaração antes de fazer a emissão dos certificados. Maiores detalhes, pergunte.

【Informação】 Setor de taxaço de impostos(Kazei ka) ☎ 054-626-2149

■RESULTADO DO QUESTIONÁRIO DE PESQUISA DE PLANEJAMENTO GERAL DO CIDADÃO DE YAIZU” 「Gosto da cidade de Yaizu」 「Quero continuar morando」 「Facilidade para criação de filhos」 o melhor até agora ! (「Yaizu-shi ga suki」 「Sumitsuzuketai」 「Kosodate no shiyasusa」 ga kako saiko! Yaizu-shi sogokeikaku shimin anketo chosa kekka)■

Publicaremos o resultado do questionário de pesquisa de planejamento geral de Yaizu que foi realizado em janeiro de 2025.

O resultado da pesquisa e a opinião de todos os senhores será útil para o planejamento da cidade de Yaizu daqui pra frente.

Mais detalhes sobre o resultado da pesquisa, veja na home page de Yaizu, no cantinho público de informação da prefeitura (sede da prefeitura de Yaizu 1º.andar).

【Informação】 Setor de Política de planejamento (Seisaku kikaku ka) ☎ 054-626-2141



Home page de Yaizu

■ABERTURA DA PISCINA DE AOMINE (Aomine puru)■

【Período】 Do dia 28 (sábado) de junho até o dia 7 (domingo) de setembro

※Dia 13 de agosto (quarta) é folga

【Horário de funcionamento】 Das 14:00 ~ 17:00hs.

※Sábado, domingo, feriados, e do dia 21(seg) de julho ~29(sexta) de agosto das 9:00 ~ 17:00 horas.

【Taxa (por 2 horas)】 Adulto: ¥300, de 3 ~ 15 anos de idade: ¥150, e criança de até 2 anos de idade: ¥0

【Informação】 Aomine puru ☎054-629-7811(somente durante o funcionamento)

Deisukabari Paku Yaizu suimukan ☎054-625-0801



■ CONSULTA GRATUITA (Muryo sodan) ■ Poderá se tomar feriado de repente

Tipos de consultas	Horário	Tel. para Contato	Conteúdo
Consulta de pagamento de impostos municipais [Mês de Junho]	[Seg~sex] 8:30~12:00h./13:00~16:30h. [Plantão noturno às quintas]→Não há intérprete Dia 5, 12, 19, 26 de junho das 17:15 ~ 19:00h. [Consulta no domingo]→Todo 4º domingo do mês 22 de junho das 9:00~12:00h.	Prefeitura de Yaizu Setor de Impostos (Nozei Sokushinka) ☎054-626-1140 ☎054-626-2148	Se não puder pagar os impostos até a data de vencimento, venha fazer uma consulta ※No domingo há intérprete de português, tagalo, bisaya e inglês.
Visto	De segunda~sexta Das 8:30~17:15 horas	Imigração de Nagoya Centro de informações para estrangeiros ☎0570-013904	Trâmites de entrada no país, de residência, etc. (em inglês, coreano, chinês, espanhol, etc.)

■ INSTITUIÇÕES MÉDICAS & DROGARIA AOS DOMINGOS & FERIADOS (MÊS DE JUNHO) ■

Horário:Das 8:30~17:00h.(Com sinal de estrêla(☆)das 9:00~17:00h.)Dentista:Das 9:00~15:00h.※Poderá haver alteração
[Dia 1 (Domingo)]

CLÍNICA GERAL(NAI-KA) Tachibana clinic (Gokahorinouchi)☎620-9191 **PEDIATRIA(OTORRINO(SHONI-KA/JIBI-KA))** Nakagami iin (Nakashinden)☎623-0805
ORTOPEDIA(GE-KA) Koido icho clinic (Kohiji)☎621-5100 **ODONTOLOGIA(SHI-KA)** Nagata shika iin (Honmachi 1)☎629-3131
DROGARIA(YAKKYOKU) Family yakkyoku (Gokahorinouchi)☎621-7200, Friend yakkyoku (Nakashinden)☎624-9390, Kyorindo yakkyoku nishi yaizu eki kita-ten (Koyashiki)☎621-5411, Tokyo yakkyoku (Sakaemachi 3)☎628-2370

[Dia 8 (Domingo)]

CLÍNICA GERAL(NAI-KA) Koishikawa naika clinic (Sakaemachi 1)☎621-1111 **PEDIATRIA(SHONI-KA)** Yamamoto shonika (Ishizu2)☎656-0100
ORTOPEDIA(GE-KA) Hara seikei geka clinic (Oyaizu)☎620-8772 **OTORRINO(JIBI-KA)** Mori jibi inkoka☆(Fujieda-shi osu 1)☎635-8687
ODONTOLOGIA(SHI-KA) Carrot clinic oda shika (Nakashinden)☎623-6480
DROGARIA(YAKKYOKU) Sakae yakkyoku(Sakaemachi2)☎631-6090, Yotsuba yakkyoku(Ishizu2)☎625-0005, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten(Oyaizu)☎621-4606

[Dia 15 (Domingo)]

CLÍNICA GERAL(NAI-KA) Fukumura clinic (Daieicho 2)☎627-1228 **PEDIATRIA(SHONI-KA)** Horio shonika (Nishikogawa 2)☎626-5500
ORTOPEDIA(GE-KA) Yaizu ekimae seikei geka riomachi rihabiri clinic(Nakaminato1)☎621-5511 **GINECOLOGIA(SANFUJIN-KA)** Yaizu birth clinic(Koyashiki)☎626-8603
OTORRINO(JIBI-KA) Yaizu 6 chome jibi inkoka (Yaizu 6)☎620-6001 **ODONTOLOGIA(SHI-KA)** Matsumoto shika (Yanagiara)☎627-4182
DROGARIA(YAKKYOKU) Melon yakkyoku (Daieicho 1)☎629-8862, Sakura yakkyoku yaizu nishikogawa-ten (Nishikogawa 1)☎620-8844, Subaru yakkyoku (Yaizu 6)☎627-2831, Akagi yakkyoku kogawa-ten (Higashikogawa 2)☎626-5300

[Dia 22 (Domingo)]

CL.GERAL/ORTOPEDIA(NAI-KA/GE-KA) Community hospital koga byoin(Daikakuji2)☎628-5500 **CLÍNICA GERAL(NAI-KA)** Hirai iin☆(Kamikosugi)☎622-9070
PEDIATRIA(SHONI-KA) Sone shonika (Gokahorinouchi)☎620-8814 **OTORRINO(JIBI-KA)** Fujieda aoba jibi inkoka☆(Fujieda-shi suehiro 1)☎050-3033-4284
ODONTOLOGIA(SHI-KA) Ishida shika iin (Ozumi)☎628-3376
DROGARIA(YAKKYOKU) Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2)☎629-3789, Flower yakkyoku toyoda-ten (Gokahorinouchi)☎639-6277, Nishina yakkyoku oigawa-ten (Kamizumi)☎662-0862

[Dia 29 (Domingo)]

CLÍNICA GERAL(NAI-KA) Yamashita naika iin (Honmachi 2)☎628-2733 **CL.GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA)** Sakurai iin☆(Kamishinden)☎622-0122
PEDIATRIA(SHONI-KA) Koga clinic (Daikakuji 2)☎628-5151 **ORTOPEDIA(GE-KA)** Okubo iin (kamikosugi)☎622-2500
OTORRINO(JIBI-KA) Tanaka jibika (Oyaizu)☎621-5888 **ODONTOLOGIA(SHI-KA)** Yagi shika iin (Kogawa)☎625-8212
DROGARIA(YAKKYOKU) Cosmo yakkyoku (Honmachi 2)☎621-3771, Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2)☎629-3789, My yakkyoku (Kamikosugi)☎662-1677, Sakura yakkyoku yaizu oyaizu-ten (Oyaizu)☎620-7500, Donguri yakkyoku oigawa-ten (Kamishinden)☎622-3408

■ INSTITUIÇÕES MÉDICAS QUE FAZEM ATENDIMENTO NOTURNO (Yakan Shinryo Iryo kikan) ■

LOCAL: SHIDA HAIBARA CHIIKI KYUKYU IRYO CENTER (FUJIEDA-SHI SETOARAYA 362-1) ☎054-644-0099

TIPO DE CONSULTA MÉDICA: CLÍN.GERAL E PEDIATRIA

HORÁRIO: Segunda~sexta das 19:30~22:00horas / Sábado e Domingo das 19:30~7:00horas da manhã do dia seguinte

※Nos dias: <8(domingo), 14(sáb), 22(dom) e 28(sáb) de junho após 22:00horas somente consulta de Pediatria >

Facebook da Associação de intercâmbio de amizade internacional de Yaizu(Yaizushi kokusai yuko kyokai Facebook)

No Facebook da Associação de intercâmbio de amizade internacional de Yaizu, há informação de avisos sobre interessantes eventos, sobre salas de aulas de Japonês, informações úteis da vida cotidiana, etc.

Compartilhe com os amigos, contamos com sua colaboração.

[Informação] Setor promotor de cooperativismo mútuo (Kyodo suishin ka) ☎054-626-2191

